

## Mitwirkende/Contributing

*Nicolien Zuijdgest*, Beraterin für Veränderungsprozesse in internationalen Kontexten und Coach, Amsterdam/international facilitator of change and coach, Amsterdam | *Insa Graefe* und *Anna-Lena Büchler*, Fluchtpunkt, Kirchliche Hilfsstelle für Flüchtlinge/support for refugees | *Sabine Bender-Jarju*, savia steps against violence | *Dr. Ulrike Röhl*, Restart, berufliche Integration für Flüchtlingsfrauen und Migrantinnen/ support for refugee women and female migrants who look for working possibilities | *Saliha Schmied*, interreligiöses Frauennetzwerk/ interreligious women's network | *Frau/Mrs. Adan Mohamed*, Projekt change champion/Plan International Deutschland e.V. | *Bärbel Dauber*, ev. Kitarräume: Ein Rückzugsraum für geflüchtete Frauen und Kinder/day-care centre as shelter for refugee women and children | *FLAKS* Zentrum für Frauen in Altona/centre for women in Altona | *Zeynep Yaylaoglu*, Belgien Cavas, Bildungs- und Beratungskarawane e.V., Qualifizierungsberatung/qualification counseling. Weitere sind angefragt/There will be more contributors.

## Kosten und Anmeldung/Costs and Registration

35 €, Frauen mit Fluchthintergrund frei/  
35 €, refugee women free.  
Verpflegung inklusive. Ermäßigung möglich/  
Food and drinks inclusive. Reduction possible.

## Informationen zur Anmeldung/For Further Information Please Contact

Irene Pabst, Frauenwerk der Nordkirche  
Telefon: 040 306 20 13 60  
seminare@frauenwerk.nordkirche.de

## Veranstaltungsort/Location of the Event

Dorothee-Sölle-Haus, Königstr. 54, 22767 Hamburg  
barrierefrei/barrier-free

## Anfahrt/Getting There

S-Bahn bis Bhf. Altona oder Königstraße. Von dort jeweils ca. 10 Min. zu Fuß./S-Bahn to Altona or Königstr. From there appr. 10 min. walk.  
Bus 15 bis Rathaus Altona. Haltestelle liegt direkt gegenüber vom Veranstaltungsort./Bus 15 to Rathaus Altona. Just cross the street.

## Organisatorinnen/Organisers

### Marjan van Harten

Referat Flucht, Migration und interkulturelle Arbeit,  
Diakonisches Werk Hamburg

### Irene Pabst

Frauenwerk der Nordkirche

### Dr. Michaela Will

Ev. Frauenwerk  
Hamburg-West/Südholstein

### Hanna Hanke

Flüchtlingsbeauftragte des  
Ev.-Luth. Kirchenkreises  
Hamburg-West/Südholstein

### Hannah Hosseini

Ökumenische Arbeitsstelle,  
Ev.-Luth. Kirchenkreis  
Hamburg-Ost

Die Veranstaltung wird vom Kirchlichen Entwicklungsdienst und vom Ev.-Luth. Kirchenkreis Hamburg-West/Südholstein, Bereich Bildung gefördert.

**Diakonie**   
Hamburg



**WEITBLICK**  
Arbeitsstelle für Partnerschaft,  
Ökumene und politische Bildung



**KED**  
Kirchlicher Entwicklungsdienst  
der Nordkirche

 Ev.-Luth. Kirchenkreis  
Hamburg-West/Südholstein



Evangelisch-Lutherische  
Kirche in Norddeutschland



## Frauen – Flucht – Perspektiven fürs Bleiben

Ein offenes Treffen für Frauen  
mit und ohne Fluchthintergrund  
im Kontext des G-20-Gipfels

**FR, 30. Juni, 19 – 21 Uhr**  
**SA, 1. Juli, 10 – 17 Uhr**  
**Hamburg**

## Refugee Women – Perspectives for Staying Here

An Open Space for Refugee Women  
and Non-Refugee Women  
on the Background of G-20-Summit

**Friday, June 30th, 7 – 9 pm**  
**Saturday, July 1st, 10 – 5 pm**  
**Hamburg**



**Wir laden Frauen mit und ohne Fluchthintergrund zu einem Forum ein, um gemeinsam Perspektiven für die Zukunft zu entwickeln.**

Viele Geflüchtete sind geblieben und brauchen Perspektiven über die ersten, grundlegenden Hilfen hinaus. Es geht darum, einen sicheren Ort und Schutz vor (sexualisierter) Gewalt zu finden, ebenso wie Zugang zu beruflichen Perspektiven, Bildungsmöglichkeiten und Chancen für ein gutes Leben zu erreichen. Häufig werden die besonderen Bedürfnisse von Frauen nicht oder zu wenig berücksichtigt. Wir greifen die Themen des bevorstehenden G-20-Gipfels in Hamburg „Zukunftsfähigkeit verbessern“ und „Chancengleichheit für Frauen“ auf und wollen sie miteinander verbinden.

Wir laden ein zu einem open space, in dem wir einander begegnen und voneinander hören, uns kennenlernen und gemeinsam Lösungen entwickeln. Wir stellen Projekte vor, die geflüchtete Frauen unterstützen und die Teilnehmerinnen können ihre Ideen und Wünsche einbringen. Eine internationale erfahrene Trainerin wird uns begleiten. Wir bemühen uns um Übersetzerinnen für mehrere Sprachen. Bitte geben Sie an, in welcher Sprache Sie eine Übersetzung brauchen. Es wird Kinderbetreuung für Kinder ab drei Jahren geben.

*Nous invitons des femmes avec et sans expérience d'exil à participer à notre rencontre et à discuter avec nous des perspectives pour la future. Veuillez vous inscrire et nous communiquer, si vous souhaitez une traduction en Français.*

**We invite refugee and non-refugee women to participate in a meeting to develop together perspectives for our future.** Many refugees stayed here and need perspectives beyond first basic help. It's about finding a safe space, shelter in case of (sexual) violence as well as getting access to work, education and opportunities for a good life. In many cases the special needs of women are not or not sufficiently respected. We take on the issues of the coming G-20-summit in Hamburg "improving sustainability" and "equality for women" and aim to connect them to each other.

We invite to an open space, where we can meet and listen to each other, where we can get to know each other and search together for solutions. We introduce projects that offer support for refugee women and the participants may also bring their ideas and wishes. An international facilitator will accompany us. We will try to have translators for different languages. Please indicate in which language you need a translation. There will be child care for children of three years and older.

نتشرف بدعوتكن أيتها الأخوات والنساء اللاجئات وغير اللاجئات للمشاركة بنشاط فعال تحت عنوان : (النساء - الهروب - فرص البقاء) نرجو منكم إعلامنا أثناء قيامكم بالتسجيل باللغة التي ترغبون أن تترجم لكم في اللقاء.

بدینوسیله از تمامی خانم های محترم ( مهاجر و یا غیر مهاجر) جهت شرکت در برنامه " زنان- هجرت- دورنمای اقامت " صمیمانه دعوت بعمل می آید. لطفا همزمان با ثبت نام جهت حضور در برنامه، زبان مورد نظرتان را جهت ترجمه اطلاع رسانی نمایید.

## Programm / Program

### Freitag, 30. Juni / Friday, June 30th

- 18.30 Ankommen/Coming in
- 19.00 Begrüßung und Kennenlernen/  
Welcome and introduction
- 19.30 **Vortrag: Die Situation geflüchteter Frauen**  
**Lecture: The situation of refugee women**  
Insa Graefe und Anna-Lena Büchler,  
Fluchtpunkt | Sabine Bender-Jarju,  
savía steps against violence  
Rückfragen und Diskussion/Discussion  
Ausblick auf den kommenden Tag/  
Introduction to the next day
- 21.00 Ende/End  
Geselliges Beisammensein/Get together

### Samstag, 1. Juli / Saturday, July 1st

- 9.30 Ankommen/Coming in
- 10.00 Gemeinschaft bilden/Community building
- 11.00 **Beginn des open space:**  
**Was brauchen wir für ein gutes Leben?**  
**Beginning of the open space:**  
**What do we need for a good life?**  
Vorstellung von Projekten/  
Introduction of projects  
Sammlung weiterer Anliegen/  
Collection of further ideas
- 13.00 Mittagspause/Lunch break
- 14.00 Warming up  
Gespräche in kleinen Gruppen/  
Discussions in small groups
- 15.45 Kaffeepause/Coffee break
- 16.00 Vernetzung und Verabredungen/  
Networking and appointments
- 16.45 Gemeinsamer Abschluss/Conclusion
- 17.00 Ende/End